

The One With the Two Bullies

*Originally written by Sebastian Jones and Brian Buckner.
Transcribed by Joshua Hodge.*

221 两个小流氓

莫妮卡注意到有一只股票 MEG 和自己的名字近似，决定放弃厨师这种伺候人的职业，尝试炒股谋生。

常胜将军这次全军覆没，只好重操旧业。

菲比终于准备好同父亲见面，却轧伤了父亲的狗。

带狗去看好伤，菲比送狗狗回家，发现父亲已经离开那个住处四年了。

倒是碰见她同父异母的弟弟，小福兰克。

罗斯和钱德喝咖啡的时候遭两个小流氓挑衅，对方霸占他们的位子，抢走钱德的帽子，还不许他们再来喝咖啡。

不甘受辱的罗斯和钱德和他们到街上决斗。

双方商量好规则，不许动用武器，所以都把手表和钥匙之类金属物暂放帽子里，

结果有人趁他们商量打架规则时顺手牵羊。

于是四个人开始追小偷，表现优秀，结果把帽子追回来了。



[Scene: Monica and Rachel's apartment. Everyone is there. Monica is watching stock prices on a business channel.]

stock price 股票行市，交易所卖价

Announcer: Stocks and bonds are moving higher

bond n. 债券

JOEY: Hey Monica, why are we watchin' the business channel?

MONICA: 'Cause I was going by it the other day and I saw that there was

a stock with my initials, MEG, on it and, well, sometimes I have to watch for two or three hours before it comes up again but when it does, it's pretty exciting.

go by 偶尔看见/initials n. 名字的缩写/come up 出现/'Cause I was going by it the other day and I saw that there was a stock with my initials, MEG, on it: the first letter of each word in a full name

RACHEL: Ok honey, you really need a job.

ROSS: Mon, speaking of which, dad says he knows someone you can call for an interview.

MONICA: Really.

PHOEBE: Ok, right there. That, that's the third sign(n. 预兆) today. Right there.

ROSS: On behalf of 代表 everyone, I'd just like to say behuh.

PHOEBE: No, 'cause you just said dad and everywhere I go today I keep getting signs telling me to go see my father. Like when I was walking over here and I passed a buffet...which is my father's last name.

buffet n. 餐具柜, 小卖部/last name n. (欧美人放在名字后面的) 姓

EVERYONE: Ahh.

PHOEBE: And they were serving franks which is his first name minus the s at the end. And there was a rotisserie with spinning chicken.

franks n. 法兰克福香肠/rotisserie n. 电转烤肉架, 烤肉店/spinning chicken(在电转烤肉架) 旋转的鸡/And they were serving franks which is his first name minus the s at the end. And there was a rotisserie with spinning chicken: frank (FRANKFURTER) is a cured cooked sausage(n. 熟香肠) (as of beef or beef and pork) that may be skinless or stuffed in a casing(n. 包装); rotisserie is an appliance fitted with a spit(n. 烤肉叉) on which food is rotated(v. 旋转) before or over a source of heat

MONICA: His indian name?

PHOEBE: No because I chickened out the last time when I tried to meet him. So I mean coincidences? I don't think so.

chicken out <美俚>因害怕而停止做某事, 因胆小而放弃/No because I chickened out the last time when I tried to meet him. So I mean coincidences: chickened out means to

lose the courage or confidence to do something--often at the last minute

ROSS: Freakish.

freakish adj. 异想天开的, 朝三暮四的, 奇特的, 畸形的(=freaky)

MONICA: Wow.

JOEY: Freaky.

MONICA: Weird, weird.

RACHEL: Ok, so uh, who wants the last hamburger?

PHOEBE: Oh, alright, that's it, now I have to go see him.

MONICA: Why?

PHOEBE: Hamburger. McDonald's. Old MacDonald had a farm, my dad is a pharmacist.

pharmacist n. 配药者, 药剂师

OPENING TITLES

[Scene: Central Perk. Chandler and Ross enter in sweats carrying rackets.]

CHANDLER: Man, I am so beat 我累坏了.

Man, I am so beat: being in a state of exhaustion(n.筋疲力尽)

ROSS: Oh yeah.

CHANDLER: Hey, you just wanna forget about 忘记 raquetball and hang out here 在这里混吧?

ROSS: Yeah alright.

[they sit at the couch]

BIG BULLY: [walks back from the counter] Hey you're in our seats.

bully n. 恶霸 '欺凌弱小者

ROSS: Oh, sorry we didn't know.

LITTLE BULLY: [walks back from the counter] Hey, we were sitting there.

CHANDLER: Ok, *there is one more way to say it*, who knows it?

LITTLE BULLY: Is that supposed to be funny?

CHANDLER: No actually, *I was just going for colorful* (adj. 有趣的).

BIG BULLY: *What's with* this guy?

LITTLE BULLY: What's with you?

ROSS: Uh, nothing, nothing's with him. Enjoy your coffee.

[as they're *walking off* 离开, little bully grabs Chandlers hat *from behind* and puts it on himself]

CHANDLER: What just happened?

LITTLE BULLY: I just took your hat. *See*, I can be funny too. My, my joke is that I, I took your hat.

CHANDLER: That, that is funny. *Can I have it back?*

have back: (have sth. back) 要回, 收回

LITTLE BULLY: No.

CHANDLER: No?

BIG BULLY: No.

ROSS: Ok, ok, you know what? I think you're very funny. *Kudos on that hat joke*. But, come on guy just, just give him back the hat.

kudos n. 名望, 荣誉, 声誉 / Kudos on that hat joke. But, come on guy just, just give him back the hat: an expression of approval and commendation (n. <正式> 赞扬)

BIG BULLY: Why should we?

ROSS: Because it's a special hat. [Chandler looks at Ross funny] See he

bought it 'cause he was feeling really down one day so he got the hat to cheer himself up, ya know. Now Chandler...

feel down 心情糟糕/cheer up v. 使振奋, 感到振奋

CHANDLER: Stop talking, stop talking now. Let me just get this straight. You're actually stealing my hat?

BIG BULLY: You got a problem with that?

CHANDLER: No, just wanna make sure we're on the same page.

→Get on the same page←的应用较广 '其基本含意是大家关注/讨论同一个问题 '有时可引申为想之同所想 '为之众所为 '大家齐心协力做好一件事/No, just wanna make sure we're on the same page: be on the same page means to have the same understanding about the situation or information

[Scene: Monica and Rachel's apartment. Joey and Rachel are sitting there and Monica walks in.]

RACHEL: Hey, how'd the interview go?

MONICA: It bit. It was a 50's theme restraunt. I have to cook in a costume and dance on the counter. I mean I was a chef at Cafe des Artistes. I mean how could I take a job where I have to make something called Laverne and Curly Fries?

It bit 逊毙了/50's theme restraunt 五十年代的主题饭店/costume n. 化妆服, 戏服/curly fries n. 卷的炸薯条/Cafe des Artistes: 失业的莫尼卡忙于应征工作 '但她对能找到的工作很沮丧 '因为她现在的工作地点是在一家五十年代主题餐厅 '她必须戴假胸脯 '化妆成梦露 '还要跳上柜台跳舞 '她说 :→要知道我曾经是→艺匠咖啡←的主厨啊!←←艺匠咖啡←并非咖啡馆 '而是一家著名的法国餐馆 °/It bit. It was a 50's theme restaurant. I have to cook in a costume and dance on the counter: bit means to annoy or upset

RACHEL: So don't do it.

MONICA: How can I not do it? I have \$127 in the bank.

JOEY: Monica, relax, go get a beer.

MONICA: I don't want a beer.

JOEY: Who said it was for you?

ROSS and CHANDLER: [both enter looking down] Hhhiiii.

RACHEL: What's the matter with you?

CHANDLER: The mean guys at the coffee house took my hat.

RACHEL: Noo.

JOEY: You're kiddin'.

ROSS: It was ridiculous. Ya know, these guys, they were bullies, **actual** bullies, ya know. We're grown ups, **this kinda stuff isn't supposed to happen anymore.**

RACHEL: Oohhh.

ROSS: Hi.

RACHEL: Hi. [Ross turns to Rachel and they hug]

CHANDLER: Ohhh [turns as if to hug someone] Oh no, wait a minute, I have no one.

JOEY: Hey, woah, let's **go down there** and get your hat back.

CHANDLER: Na, forget it, it's probably stripped and **sold for parts** by now.

be stripped 被剥去, 被拆卸

MONICA: [seeing TV] Hey, **I went up** 我涨了.

RACHEL: What?

MONICA: My stock, MEG, it went up 2 points. Hey guys, do you realize that if I had **invested** my \$127 **in** myself yesterday that I'd like have...a lot more than that today. Ya know what, I'm gonna do it.

JOEY: Do what?

MONICA: **Put all my money in me** 拿所有的钱投资.

RACHEL: Monica, what are you talking about? **You don't know the first thing about the stock market** 你对股票一窍不通.

the first thing n. 立即, 首先

MONICA: What's to know? Buy sell, high low, bears bulls... [on the phone]
Yes Manhattan...yeah telephone number of the stock...selling store.

bears n. 熊市/bulls n. 牛市

[Scene: Phoebe's dad's house. Phoebe pulls up in the cab with Rachel and Joey in the back.]

[Phoebe slams on the breaks 急刹车. Joey and Rachel are thrown forward into the pillows in their laps.]

JOEY: See, didn't I tell ya these pillows would be a good idea?

PHOEBE: Oh God, here we go. For the first time in my life I'm gonna say 'Hi birthfather 生父'.

RACHEL: We love you, we're here for you.

JOEY: Yeah good luck, good luck.

PHOEBE: Thanks. [gets out of the cab]

JOEY: Hey Rach, you uh, you want some sandwich?

RACHEL: Ohh, what is in that?

JOEY: Olive loaf and ham spread, no mayo.

olive n. 橄榄树, 橄榄叶/loaf n. 一条面包/ham spread n. 火腿酱
/mayo(=mayonnaise) n. 蛋黄酱

RACHEL: No no, 'cause mayo, that would make it gross 让它变得很恶心.

PHOEBE: [a little dog starts attacking her leg] Hey, hey, no, oh oh.

RACHEL: Run Phoebe run.

PHOEBE: No no no, doggie please. Oh, I do so wanna love all animals, please no.

doggie n. <儿语> 小狗, 狗, 汪汪

JOEY: Get him a bone, get a bone. You gotta bone?

RACHEL: Are you kidding me?

PHOEBE: Look kibbles, bits. Oh God, alright, get the hell off my leg you yippity piece of crap. [Flings the dog off and jumps in the cab. The dog keeps jumping up to the window.] Ok, alright, we have a problem.

kibble <俚>something you eat/bit v. 咬/yippity <俚>唧唧喳喳/Look **kibbles**, bits. Oh God, alright, get the hell off my leg you yippity piece of crap: **kibbles** means coarsely ground(n. 粗磨粉) meal or grain(n. 谷物) (as for animal feed)

JOEY: Well why don't you just reach out and take his trampoline.

reach out 伸出/trampoline n. (杂技表演用的)蹦床/Well why don't you just reach out and take his **trampoline**: a resilient(n. 有弹性的力的) sheet or web (as of nylon 尼龙) supported by springs in a metal frame and used as a springboard(n. 跳板) and landing area in tumbling(n. 翻跟斗)

RACHEL: Ok, here, I know what we can do. [grabs Joey's sandwich and throws it out the window]

JOEY: Hey, hey, hey no.

RACHEL: Ok, doggie get the- aahhh. Ok go get the sandwich, get the sandwich doggie. [dog ignores the sandwich] Good doggie get the sandwich, get the...ok, Joey, the dog will lick himself but he will not touch your sandwich, **what does that say?**

JOEY: Well if he's not gonna eat it, I will.

PHOEBE: Are you crazy?

JOEY: Phoebs, he's just a little dog. [turns back to the car window and the dog **is halfway through** it.] Ahhh.

halfway adj. 中途的, 部分的, 不彻底的

[Scene: Central Perk. Chandler and Ross are sitting at the couch.]

CHANDLER: Hey.

ROSS: What?

CHANDLER: Do you have to be a Century 21 real-estate agent to get to wear those really cool jackets?

realestate agent n. 地产公司

ROSS: Do you say this stuff to girls?

BIG BULLY: Hehehehey, isn't that the guy who used to wear your hat?

LITTLE BULLY: And look where they're sitting.

ROSS: You're joking, right? You guys just walked through the door.

BIG BULLY: Maybe we didn't make it clear enough.

LITTLE BULLY: Yeah.

BIG BULLY: This couch belongs to us.

CHANDLER: Alright, I'll tell you what, you call the couch and then, and then we'll call the couch, and we'll see who it comes to.

BIG BULLY: You know what I keep wondering? Why you two are still sitting here.

ROSS: Alright, that's it. I've had enough of this, alright. Gunther, these guys are trying to take our seat.

GUNTHER: Fellas, these guys were here first.

BIG BULLY: Oh, sorry, I didn't realize.

LITTLE BULLY: Sorry.

GUNTHER: There you go.

ROSS: Thank you Gunther. We didn't want to have to go and do that 是你们逼我们这样做的.

LITTLE BULLY: He told on us?

tell on 打小报告, 告密

BIG BULLY: You told on us?

ROSS: Well pal, you didn't give me much of a choice. [flicks the ends of the big bully's tie]

flick v. 轻弹

CHANDLER: Don't play with his things.

ROSS: I know.

BIG BULLY: Alright, let's take this outside.

ROSS: Let's, let's take this outside? Who talks like that?

BIG BULLY: The guy that's about to kick your ass talks like that.

kick your ass 痛扁

CHANDLER: You had to ask.

ROSS: Yeah.

[the bullies grab the back of the couch that Ross and Chandler are sitting in and tip back]

tip v. 倾斜

ROSS: Ok, ok look, see, the thing is we're, we're not gonna fight you guys.

LITTLE BULLY: Well then here's the deal, you won't have to so long as 只要 never ever show your faces in this coffee house ever again.

show one's face v. 露面, 到场

CHANDLER: I think you played the Gunther card too soon.

play :: card 出 :: 招数

[Scene: Back in the cab in front of Phoebe's dad's house.]

JOEY: Hey Phoebe's, I think you're good to go.

PHOEBE: Yeah, I don't know.

RACHEL: What's the matter?

PHOEBE: I just think that this was a really bad sign, ya know. I mean, like the beast at the threshold, you know. It's just like, I have no family left, ya know. I mean except for my grandmother, you know, but let's face it, she's not gonna be around forever, despite what she says. And I have a sister who I've barely spoken to since we like shared a womb. I don't

know, this is my real father and I just, I want things to be like just right.

threshold n. <正式>门槛;开端 (on the threshold of a new career)/be around 活着/womb n. 子宫/to be just right 完美

RACHEL: Yeah Phoebe, I completely understand.

JOEY: Yeah, whatever you need. Hey, you wanna go home?

PHOEBE: Ok, thanks. Sorry, again

[She starts the cab and pulls forward. We hear a squish and a dog yelp.]
squish n. 咯吱声, 果酱/yelp v. 狗吠/[She starts the cab and pulls forward. We hear a squish and a dog yelp.]: squish means a squishing sound (嗖嗖声); yelp means a sharp high-pitched 声调高的 cry (especially by a dog)

PHOEBE: [innocently] What was that?

innocently adv. 无辜地, 无罪地

JOEY: Uhh, I'm guessing the threshold's clear now.

[Scene: Monica and Rachel's apartment. Joey is eating breakfast, Rachel has just gotten up, and Monica is on the phone.]

MONICA: I wanna buy 5 shares of SGJ and I wanna buy them now. C'mon time is money my friend. Thank you. Wooo.

RACHEL: Time is money my friend?

JOEY: Yeah, you missed, 'Takes money to make money,' and uh, 'Don't make me come down there and kick your wall street butt.'

Wall Street n. 华尔街

MONICA: Hey, I made \$17 before breakfast, what have you done?

JOEY: Well uh, I had breakfast here so technically I saved \$3.50.

RACHEL: How did you make \$17.

MONICA: Well, my financially challenged friends, I split my money and I bought some shares of CHP and ZXY.

challenged adj. 残障的(婉转说法)/financially challenged 金融白痴

JOEY: How come those?

MONICA: Well, CHP because I used to have a crush on Eric Estrada. And ZXY because I think it sounds sexy.

CHP: California Highway Patrolman 加州公路警察

RACHEL: What happened to uh, MEG.?

MONICA: MEG was good for me but I dumped her. Ya know, my motto is get out before they go down.

motto n. 座右铭

JOEY: That is **so** not my motto.

PHOEBE: [enters] Hey.

RACHEL: Hey Phoebs. Oh hey, how's the dog?

PHOEBE: Ok, I talked to the vet, people are so nice upstate. Anyway, he said that the little fella's gonna be ok and I can pick him up tomorrow.

upstate n. (纽约)州的北部

JOEY: Good.

RACHEL: Oh, thank God.

PHOEBE: Yeah, but he did have to have a bunch of stitches and he said that only **once in a blue moon** does a dog's ear **grow back** so...still hoping.

stitch n. 一针, 针脚, 缝针/once in a blue moon adv. 千载难逢地/Yeah, but he did have to have a bunch of **stitches** and he said that only **once in a blue moon** does a dog's ear grow back so...still hoping: **stitches** means a portion of(一部分的) thread(n.线) left in the material or suture [n.<医>缝合,缝合处] left in the tissue after one stitch ; **once in a blue moon** means very rarely

RACHEL: Ok, so Phoebe, now are you gonna call your dad and let him know that his dog is ok?

PHOEBE: I, I don't wanna meet my father over the phone. What am I gonna say, like 'Hi, I'm Phoebe, the daughter you abandoned. Oh, by the way, I broke your dog.'

JOEY: Hey Phoebs, if you want, I'll do it.

PHOEBE: Ok. Listen, just don't say anything about me, ok. [goes over and grabs the phone that's sitting by Monica]

MONICA: **DON'T**...be too long with the phone.

RACHEL: She'll be a much better friend when the market closes.

JOEY: [dials the phone] It's a woman.

PHOEBE: So talk to her.

JOEY: [in a fake voice] Uhh, hello Miss Buffay. I know where your dog is. I want you to know that he'll be returned to you, almost as good as new, within, within 24 hours. Uh, goodbye. [hangs up]

return to 回到(某个话题、某种状态);恢复, 重新采取

RACHEL: Why the voice.

JOEY: [in the voice] Hard to say.

[Scene: Chandler and Joey's apartment. Ross is sitting at the bar, Chandler serves up two mugs of hot water.]

CHANDLER: Your cappucino sir.

ROSS: Thank you.

[they both pour in packets of cappucino mix]

packet n. 小包(盒, 袋)eg:a packet of cigarettes

CHANDLER: Ya know I think this is much better than the coffee house.

ROSS: Absolutely.

[they both stir their coffee and proceed to stare into the mugs]

stir v. 搅拌/proceed to 继续

ROSS: How come it's not mixing with the water?

CHANDLER:Well the package says you have to uh, constantly keep it moving. Stir and drink, stir and drink, never let it settle.

settle vt. 使平静

[they both try to drink while continuously stirring]

JOEY: [walks out of his room] Hey, this is ridiculous. I'll tell you what. After I get back from my niece's christening, I'll go down to the coffee house with you and we'll all have a nice cup of coffee alright. No problem, Joey's there.

niece n. 侄女/christening n. 洗礼仪式/After I get back from my niece's christening, I'll go down to the coffee house with you: the ceremony of baptizing [vt. 给人施洗礼(作为入基督教的标志)] and naming a child

CHANDLER: Ok.

ROSS: No.

CHANDLER: No?

ROSS: No. Man I don't wanna have to have Joey with me every time I wanna decent cup of coffee. Ya know, and I don't wanna spend the rest of my life drinking cappuccino with a 'K'. I say you and I go back down there and stand up to those guys.

decent adj. 像样的/stand up to 勇敢地抵抗/I say you and I go back down there and stand up to those guys: to face boldly(adv. 大胆地)

CHANDLER: Alright, hang on a second there Custer.

JOEY: Yeah really, Ross, have you ever been beaten up before?

be beaten up 被揍扁

ROSS: Yeah, sure.

JOEY: By someone besides Monica?

ROSS: No. So what. So what if we get beaten up, maybe that's just something every man has to go through once in his life. Ya know, like a, like a right of passage or somethin'.

So what if 如果：那又怎样/right of passage n. 通行权, 通过权

CHANDLER: Well, couldn't we just lose our virginites again? Ya know, because I think actually mine's growing back.

virginity n. 童贞

[Scene: Outside Monica and Rachel's apartment. Rachel is returning.]

MONICA: [Opens the door] I need to borrow a hundred bucks.

RACHEL: What?

MONICA: Hi, welcome home. [pulls Rachel inside] I need to borrow a hundred bucks.

RACHEL: For what?

MONICA: I've gotta get back in the game.

RACHEL: Why, when did you get out of the game?

MONICA: I don't know, I lost it all ok. I lost it.

RACHEL: Oh no.

MONICA: Hey, I've come to terms with it, you have to too.

come to terms with sth 终于接受/Hey, I've come to terms with it, you have to too: to reach an agreement

RACHEL: Ok. Look uhh, Mon I'm, I'm really sorry.

MONICA: Yeah, yeah, yeah, where are we on the hundred bucks 你到底借不借?

RACHEL: I, I don't have it.

MONICA: But I need it. Otherwise I'm gonna have to take that horrible diner job. You know, with the dancing and the costumes. I don't wanna have to wear flame retardant boobs.

horrible diner 烂馆子/retardant n. 衣料的阻燃剂/flame retardant boob 连火都燃不着的假胸部/I don't wanna have to wear flame retardant boobs: made or treated(adj.处理过的) so as to resist burning

RACHEL: Nobody does honey.

[Scene: Phoebe's dad's house. Phoebe is returning the dog who is bandaged up and has a plastic cone around it's neck.]

cone n. 圆锥体

PHOEBE: Hi.

MRS BUFFAY: Schnoodle. Oh my God, what the hell happened to my dog?

Schnoodle. Oh my God, what the hell happened to my dog: Dog mutt(n.杂种狗) who is part Schnauzer [n.<动>髯狗(德国种,刚毛浓眉)] and part Poodle[n.狮子狗] (一种杂种狗)



PHOEBE: It was an accident, and, and the woman who did this would never ever hurt a dog **on purpose**. She's a vegetarian.

on purpose adv. 故意地/vegetarian n. 素食者

MRS BUFFAY: What are these, stitches?

PHOEBE: Yeah, eight of them. That's 56 to him. You know also, if, if it's raining, you can't let him look up too long 'cause that cone'll **fill up** really really fast.

fill up 填满

MRS BUFFAY: Yeah well, thanks for bringing back **what's left of him**.

PHOEBE: Sure, oh, is, is Frank home.

MRS BUFFAY: How do you know Frank?

PHOEBE: Just from a, from a long time ago. Is he here?

MRS BUFFAY: Yeah. Frank.

FRANK: Yeah. What? [a young guy **comes around** 回来 the corner]

PHOEBE: Oh, ok, um, I mean Frank senior.

MRS BUFFAY: **He went out for groceries** 他出去买日用品了.

PHOEBE: Ok so will he be back soon?

MRS BUFFAY: Well he left four years ago so we're expecting him back any minute now.

PHOEBE: Alright, I'm, I'm gonna go. I'm sorry about the dog, everything. I'm sorry.

[she turns to leave, Frank follows]

FRANK: Hey lady. Hey wait up. How do you know my dad?

wait up 停下来守候

PHOEBE: Um well I don't really. Just genetically. He's kinda my dad too.

genetic adj. 遗传的, 起源的

FRANK: Heavy.

heavy <俚>Something is really good/**Heavy:** Adjective, used when you consider the subject to be good. Synonymous(adj.同义的) with cool

PHOEBE: Yeah. So um, did he ever talk about me, Phoebe?

FRANK: No but he didn't really talk about anything.

PHOEBE: Oh.

FRANK: Except stilts.

stilt n. 高跷/

PHOEBE: Stilts?

FRANK: Yeah, he loved stilts. One time I was upstairs, I was stealing cigarettes out of my mom's purse, and uh, all of a sudden I look over and there's my dad's head bobbing past the window. He just had this big smile on his face and he was waving 'cause he was always happiest when he was on his stilts.

bob v. 上下跳动 (a cork 软木塞 bobbing on the water)/Yeah, he loved **stilts**. One time I was upstairs, I was stealing cigarettes out of my mom's purse, and uh, all of a sudden I look over and there's my dad's head bobbing past the window: **stilt** is one of two poles(n.竿) each with a rest or strap(n.皮带) for the foot used to elevate(v.举起) the wearer(n.穿用者) above the ground in walking

PHOEBE: Wow.

FRANK: Yeah.

PHOEBE: I don't know what to do with that.

FRANK: Me neither. So you're like my big sister 姐姐.

PHOEBE: Yeah.

FRANK: This is huge, you can buy me beer.

PHOEBE: I'm not gonna. But you know what's cool though? Ok, if you had a friend named Pete, then I could say, 'Oh yeah, I know Pete, he's friends with my brother.'

FRANK: I gotta friend named Mark.

PHOEBE: That'll work too.

FRANK: Cool, alright. So maybe, ya know, I could give you a call sometime, we could talk or somethin'.

PHOEBE: Yeah, that'd be ok.

FRANK: Alright.

PHOEBE: Ok, I'm in the book 我的名字在电话簿上吧.

FRANK: Ok, yeah.

PHOEBE: Alright. So um, stilts huh?

FRANK: Yeah hey, you know if you want I can take you around back and show you where he hit his head on the rain gutter.

rain gutter n. 排雨管/gutter n. 檐槽/Yeah hey, you know if you want I can take you around back and show you where he hit his head on the rain gutter: a trough (n.槽)along the eaves(n.屋檐) to catch and carry off rainwater

PHOEBE: Ok.

[Scene: Central Perk. Chandler and Ross are sitting on the couch nervously.]

ROSS: Well we did it, we're here. We are standing our ground. How long does a cup of coffee take?

stand our ground 立场坚定/Well we did it, we're here. We are **standing our ground**: to maintain one's position

CHANDLER: Would you come on! Come on! [waitress brings their coffee] Thank you.

[They rush to put the cream and sugar in their cups and gulp down a few drinks]

gulp vi. 吞咽

CHANDLER: Ah, there we go.

ROSS: I think we proved our point.

CHANDLER: You burn your mouth?

ROSS: Cannot feel my tongue.

[They leave. As they're walking out, the bullies are walking in.]

CHANDLER: Bullies, big bullies.

LITTLE BULLY: Oh, look who's here, it's the weenies.

weeny n. 胆小鬼(=coward)

BIG BULLY: Did we not **make ourselves clear** the other day.

ROSS: Yes, and that's why we're here.

CHANDLER: Yes, we're standing out ground...apparently.

LITTLE BULLY: Let's do this alright.

ROSS: Woah, ho-ho, whad'ya got there, a weapon?

LITTLE BULLY: It's a nice watch, I don't wanna break it on your ribs.

rib n. 肋骨

CHANDLER: Alright, let's do this.

LITTLE BULLY: Alright.

[they all **put up their fists** 举起拳头 and prepare to fight]

CHANDLER: Question. If I don't care about my watch, can I use it as a weapon?

ROSS: Whad'ya mean?

CHANDLER: Well, it's sharp, it's metal, I think I can do some, you know, **serious damage** with it.

BIG BULLY: No, you can't use your watch.

CHANDLER: Ok. [**reaches in** his pocket]

BIG BULLY: Or your keys.

CHANDLER: Ok.

LITTLE BULLY: Look, **here's what we'll do**. We'll put all keys and watches in the hat over there. Alright. [they all put their keys and watches in the hat and put it on a **mail box**] Alright, c'mon man, let's do this.

[they all jump in the street and prepare to fight]

ROSS: **Before I forget**, are we hitting faces?

BIG BULLY: Of course we're hitting faces, why wouldn't you hit faces?

ROSS: Well because I have to work on Monday, I have a big **presentation** **介绍, 演讲**.

LITTLE BULLY: Actually, you know, uh, I gotta show this apartment tomorrow and uh, you know, this no faces thing might not be a bad idea.

BIG BULLY: Ok, nothing from the **neck up**. [everyone gets ready for the fight] Or the **waist down**. Dana's ovulating.

ovulate v. <医>排卵, 产卵 / Dana's **ovulating**: the discharge(n.流出) of a mature **ovum** [n.<生>卵, 卵子] from the ovary [<解>n.卵巢]

LITTLE BULLY: Oh really, you guys tryin' again?

BIG BULLY: Yeah.

CHANDLER: Ok, so let me just **get this straight**. So we're uh, **strictly** **确实地, 明确地** talking about the middle?

BIG BULLY: C' MON!

ROSS: Hey, hey, woah, you want some of this, huh? You want a piece of this, huh? I'm standin here, huh.

CHANDLER: Hey, hey, those guys are takin our stuff! [some guy runs off with the hat]

ROSS: Hey.

BIG BULLY: Hey.

[they all run off after the guy]

[Scene: Central Park. The four guys are returning after getting the hat back.]

ROSS: God, that was, that was amazing, that was incredible. You guys, you guys kicked butt.

LITTLE BULLY: Us, what about you guys? Man you really, bing, gave it to old Mr. Clean back there. He was a big guy.

bing n. 尖锐响亮的声音/Mr. Clean <俚>老贼

ROSS: Yeah he was wasn't he.

CHANDLER: Yeah, I wouldn't know having missed everything.

BIG BULLY: Don't do that to 苛责 yourself. Any one of us could have tripped over that little girls jump-rope.

trip over 绊倒/jump-rope n. 跳绳/Don't do that to yourself. Any one of us could have tripped over that little girls jump-rope: if you trip over something, you knock your leg against it and fall over or nearly fall over; jump-rope is a rope used for exercises and children's games that involve jumping over the usually twirling rope each time it reaches its lowest point

ROSS: So, listen guys, are we uh, are we ok here?

LITTLE BULLY: We're ok.

ROSS: Alright.

CHANDLER: Ok so, can I have my hat back?

LITTLE BULLY: No.

CHANDLER: Huh. [reaches over and grabs the hat and bolts for the door but slips and falls behind the couch]

bolt (像马脱僵似地) 逃跑/[reaches over and grabs the hat and bolts for the door but slips and falls behind the couch]: to move suddenly or nervously

CLOSING CREDITS

[Scene: The 50's theme cafe. Monica is working the grill, the rest are at a table.]

RACHEL: Look at her.

CHANDLER: Hi Monica.

JOEY: He-he-he, how's it goin'?

PHOEBE: Hey nice boobs.

CHANDLER: Guys guys, check this out.

[Chandler puts a coin in the mini jukebox at the table. YMCA starts playing and Monica and the rest of the staff have to get on the counter and start singing along and dancing. After a couple of courses, Chandler pulls out a handful of coins and drops them on the table.]

jukebox n. 自动唱片点唱机/ YMCAabbr. Young Men's Christian Association 基督教青年会/pull out 拔出/a handful of 一把

JOEY: Excellent.

END
